



Emendamento al disegno di legge n. 42/XVI inerente l' "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2021-2023" (*presentato dalla Giunta regionale*)

Änderungsantrag zum Gesetzentwurf Nr. 42/XVI betreffend den „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2021-2023“ (*eingebraucht von der Regionalregierung*)

Dopo l'articolo 9 è inserito il seguente:

Nach Artikel 9 wird folgender Artikel eingefügt:

“Articolo 9-bis

Modificazioni della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 'Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige'

„Artikel 9-bis

Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. September 2012 Nr. 6, 'Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol'

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale n. 6 del 2012 è inserito il seguente:

1. Nach Absatz 1 des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 21. September 2012, Nr. 6, wird folgender Absatz hinzugefügt:

1-bis. La rivalutazione annuale di cui al comma 1, dopo essere stata applicata fino all'entrata in vigore della presente disposizione, è sospesa. A decorrere dalla XVII Legislatura, l'indennità consiliare lorda, rivalutata fino all'entrata in vigore della presente disposizione, è rivalutata automaticamente con effetto dalla data d'inizio di ogni legislatura sulla base della media aritmetica degli indici ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI) rilevati nei comuni di Trento e Bolzano nel periodo della legislatura trascorsa; in fase di prima applicazione della norma è considerato unicamente il periodo successivo all'entrata in vigore della presente disposizione.’

1-bis. Die jährliche Aufwertung laut Absatz 1 wird - nach ihrer Anwendung bis zum Inkrafttreten dieser Bestimmung - ausgesetzt. Ab der XVII. Legislaturperiode wird die bis zum Inkrafttreten dieser Bestimmung aufgewertete Bruttoaufwandsentschädigung automatisch mit Wirkung zum Tag des Beginns einer jeden Legislaturperiode auf der Grundlage des arithmetischen Mittels der in den Gemeinden Trient und Bozen erhobenen ISTAT-Indexe der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI) in Bezug auf den Zeitraum der abgelaufenen Legislaturperiode aufgewertet, wobei bei der Erstanwendung dieser Bestimmung lediglich der Zeitraum ab Inkrafttreten dieser Bestimmung berücksichtigt wird.’

2. Il comma 2-bis dell'articolo 2 della legge regionale n. 6 del 2012, come inserito dall'articolo 1 della legge regionale 24 maggio 2016, n. 5, è abrogato.

2. Absatz 2-bis des Artikels 2 des Regionalgesetzes Nr. 6/2012, eingefügt mit Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 24. Mai 2016, ist aufgehoben.

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale n. 6 del 2012 è inserito il seguente:

3. Nach Absatz 1 des Artikels 3 des Regionalgesetzes Nr. 6/2012, wird folgender Absatz hinzugefügt:

1-bis. La rivalutazione annuale di cui al comma 1, dopo essere stata applicata fino all'entrata in vigore della presente disposizione, è sospesa. A decorrere dalla XVII Legislatura la somma corrisposta a titolo di rimborso spese rivalutata fino all'entrata in vigore della

1-bis. Die alljährliche Aufwertung laut erstem Satz wird - nach ihrer Anwendung bis zum Inkrafttreten dieser Bestimmung - ausgesetzt. Ab der XVII. Legislaturperiode wird der bis zum Inkrafttreten dieser Bestimmung aufgewertete Betrag für die

presente disposizione, è rivalutata automaticamente con effetto dalla data d'inizio di ogni legislatura sulla base della media aritmetica degli indici ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI) rilevati nei comuni di Trento e Bolzano nel periodo della legislatura trascorsa; in fase di prima applicazione della norma è considerato unicamente il periodo successivo all'entrata in vigore della presente disposizione.'.

4. Dopo l'articolo 15 della legge regionale n. 6 del 2012 è inserito il seguente:

'Art. 15-bis

Irrinunciabilità e non trasferibilità dei trattamenti economici

1. Non sono consentite le rinunce ai diversi trattamenti economici, anche a carattere previdenziale, comunque denominati, previsti dalla presente legge. Prima del loro ricevimento, gli stessi non possono essere oggetti di trasferimento a terzi.'."

Illustrazione: L'emendamento è volto ad introdurre una versione di rivalutazione più economica in sostituzione della rivalutazione annuale in base all'indice ISTAT.

Inoltre si vuole introdurre il divieto di rinuncia ai trattamenti economici previsti dalla legge regionale n. 6/2012. La rinuncia da parte di un beneficiario comporta un notevole lavoro burocratico aggiuntivo per il consiglio regionale; ad essere problematico non è tanto l'ammontare della rinuncia, ma piuttosto le voci del trattamento economico, liberamente selezionabili, interessate dalla rinuncia come per esempio la rinuncia ad una parte o l'intero ammontare della rivalutazione, poiché ogni cambiamento si riflette sulla tassazione e sul trattamento previdenziale. Il Consiglio regionale si trova quindi a dovere gestire un gran numero di posizioni individuali, il che porta al già citato carico di lavoro burocratico aggiuntivo.

In ogni caso, il divieto di rinuncia non impedisce di donare il proprio reddito al netto della tassazione.

L'esclusione della facoltà di trasferimento delle somme a credito non ancora percepite ha lo scopo di non gravare il Consiglio regionale di adempimenti che ogni singolo consigliere o ex consigliere può curare autonomamente.

Spesenrückerstattung automatisch mit Wirkung zum Tag des Beginns einer jeden Legislaturperiode auf Grundlage des arithmetischen Mittels der in den Gemeinden Trient und Bozen erhobenen ISTAT-Indexe der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI) in Bezug auf den Zeitraum der abgelaufenen Legislaturperiode aufgewertet, wobei bei der Erstanwendung dieser Bestimmung lediglich der Zeitraum ab Inkrafttreten dieser Bestimmung berücksichtigt wird.

4. Nach Artikel 15 des Regionalgesetzes Nr. 6/2012 wird folgender Artikel eingefügt:

,Art. 15-bis

Verbot des Verzichts und der Übertragbarkeit der wirtschaftlichen Behandlung

1. Ein Verzicht auf die verschiedenen, wie auch immer benannten und im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Formen der wirtschaftlichen Behandlung, auch vorsorgerechtlicher Natur, ist nicht möglich. Die wirtschaftliche Behandlung kann vor ihrem Bezug nicht Gegenstand einer Übertragung an Dritte sein.'."

Begleitbericht: Der Abänderungsantrag ersetzt die jährlichen ISTAT-Aufwertungen gegen eine kostengünstigere Alternative.

Darüberhinaus soll ein Verzichtsverbot betreffend die Bezüge im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 6/2012 eingeführt werden. Die ausgesprochene Individualität beim Verzicht führt zu deutlichem bürokratischem Mehraufwand für den Regionalrat, wobei weniger das Ausmaß des Verzichts als vielmehr die vom Verzicht betroffenen, frei wählbaren Besoldungselemente oder bspw. ein Verzicht auf Teile der oder die ganze Aufwertung problematisch sind, da sich jede Veränderung auf die Besteuerung und vorsorgliche Behandlung auswirkt. Dadurch ergeben sich für den Regionalrat eine Vielzahl an zu bearbeitenden individuellen Positionen, die zu erwähntem deutlichen bürokratischem Mehraufwand führen.

Jedenfalls unberührt von diesem Verzichtsverbot bleibt die Möglichkeit, das erhaltene versteuerte Einkommen zu spenden.

Das Verbot der Übertragung der noch nicht bezogenen Beträge, auf die ein Anrecht besteht, verfolgt das Ziel, den Regionalrat nicht mit Obliegenheiten zu belasten, die jeder einzelne Abgeordnete oder ehemalige Abgeordnete selbst erledigen kann.

(Vollkommer) (VALLAZZA)
(Kommunikation)

F.to/gez.: I CONSIGLIERI REGIONALI / DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
(Noelner)
(Kufner 2012)
(GAMHOF)
(Kufner)
(Locher)
(Tanaka)
(CANZ)
(Waldner)



Emendamento al disegno di legge n. 42/XVI inerente l' "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2021-2023" (presentato dalla Giunta regionale)

Änderungsantrag zum Gesetzentwurf Nr. 42/XVI betreffend den „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2021-2023“ (eingebracht von der Regionalregierung)

Dopo l'articolo 9 è inserito il seguente:

Nach Artikel 9 wird der nachstehend angeführte Artikel eingefügt:

“Articolo 9-bis

„Artikel 9-bis

Modificazione dell'articolo 4 della legge regionale 15 novembre 2019, n. 7 'Rideterminazione degli assegni vitalizi e di reversibilità secondo il metodo di calcolo contributivo'

Abänderung des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 15. November 2019 ‚Neufestsetzung der Leibrenten und übertragbaren Leibrenten aufgrund des beitragsbezogenen Berechnungssystems‘

1. L'ultimo periodo del comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale n. 7 del 2019 è sostituito dal seguente: 'Per anni presi a riferimento per il riconoscimento del valore attuale, si intendono quelli antecedenti gli ultimi otto di mandato.'"

1. In Artikel 4 Absatz 3 des Regionalgesetzes Nr. 7/2019 wird der letzte Satz wie folgt ersetzt: ‚Als Jahre, auf die für die Zuerkennung des Barwertes Bezug genommen worden ist, gelten die vor den letzten acht Mandatsjahren liegenden Jahre.‘“

Illustrazione: Con la presente proposta emendativa si dà corso ad un impegno assunto dal Consiglio regionale approvando a maggioranza nella seduta del 10.12.2019 un ordine del giorno in occasione della trattazione del disegno di legge n. 12/XVI.

Begleitbericht: Mit diesem Änderungsvorschlag wird einer vom Regionalrat eingegangenen Verpflichtung nachgekommen, der in der Sitzung vom 10.12.2019 anlässlich der Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 12/XVI mehrheitlich einen Tagesordnungsantrag genehmigt hat.

F.to/gez.: I CONSIGLIERI REGIONALI / DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN

[Handwritten signatures and names of regional council members]
Nocera
Beneder
CARRI
TANBER
Vallazza
Locher
CATHOF
ACQUAROZZI

